

**O‘QUV ADABIYOTINING
NASHR RUXSATNOMASI**

Samarqand davlat chet tillar institutining
2026-yil "24" apreldagi "110" - sonli buyrug‘iga asosan

Xolmuradova Leyla Eshkuvatovna

tomonidan yozilgan

Ingliz filologiyasi va tarjimashunoslik fakulteti
70230201 - Qiyosiy tilshunoslik, lingvistik
tarjimashunoslik (ingliz tili)
ta’lim yo’nalishi uchun tavsiya etilgan

**“INTERCULTURAL COMMUNICATION AND TRANSLATION
STUDIES”**

nomli o‘quv qo‘llanmaga

O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi tomonidan litsenziya berilgan
nashriyotlarda nashr etishga ruxsat berildi.

Rektor

B.A.Xolikov

Ro‘yxatga olish raqami
№ 110 / 18

<p>1. Mualliflar</p>	<p>SamDCHTI “ Tarjima nazariyasi va amaliyoti “ kafedrasida dotsenti Xolmuradova Leyla Eshkuvatovna</p> <p>Associate Professor of the Department of “Theory and Practice of Translation” at Samarkand State Institute of Foreign Languages</p> <p>Xolmuradova Leyla Eshkuvatovna</p> <p>Доцент кафедры «Теории и практики перевода» Самаркандского государственного института иностранных языков</p> <p>Холмурадова Лейла Эшкuvatовна</p>
<p>2. Darslik nomi:</p>	<p>“Madaniyatlararo muloqot va tarjimashunoslik”</p> <p>“Межкультурная коммуникация и переводоведение”</p> <p>“Intercultural communication and translation studies”</p>
<p>3. Darslik turi:</p>	<p>O‘quv qo‘llanma /Учебное пособие/ Teaching manual</p>
<p>4. Annotatsiya</p>	<p>Mazkur o‘quv qo‘llanma madaniyatlararo muloqot va tarjima jarayonining nazariy hamda amaliy jihatlarini yoritishga bag‘ishlangan bo‘lib, unda zamonaviy tarjimashunoslik yondashuvlari asosida muhim ilmiy qarashlar tizimli tarzda bayon etilgan. Qo‘llanmada turli madaniy kontekstlarda matnlarni tarjima qilishning o‘ziga xos xususiyatlari, lingvokulturologik omillar, pragmatik ma’no, hamda kommunikativ strategiyalar chuqur tahlil qilinadi.</p> <p>Shuningdek, unda tarjima jarayonida til va madaniyat o‘rtasidagi o‘zaro bog‘liqlik, milliy mentalitet, qadriyatlar va nutq madaniyatining ta’siri keng yoritilgan. Ilmiy, badiiy, rasmiy-ish yuritish hamda publitsistik uslubdagi matnlarning tarjima jarayoni madaniyatlararo yondashuv asosida ko‘rib chiqilib, ularning til va madaniyat bilan bog‘liq jihatlari izchil tahlil etiladi. Mazkur o‘quv qo‘llanma filologiya yo‘nalishi talabalari, tarjimonlar hamda madaniyatlararo kommunikatsiya masalalariga qiziquvchi tadqiqotchilar uchun mo‘ljallangan.</p> <p>O‘quv qo‘llanma didaktik va nazariy materiallar bilan boyitilgan bo‘lib, mualliflarning ilmiy nuqtai nazari, o‘z-o‘zini baholash va tahlil qilishga mo‘ljallangan savollar, shuningdek, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati bilan to‘ldirilgan. O‘quv qo‘llanma tilshunoslik yo‘nalishida faoliyat yurituvchi mutaxassislarining metodik tayyorgarligini oshirish bilan bir qatorda, zamonaviy yoshlarda shaxsiy va hissiy fazilatlarini rivojlantirishga ham</p>

	<p>xizmat qiladi.</p> <p>Ingliz filologiyasi va tarjimashunoslik fakulteti 70230201 – Qiyosiy tilshunoslik, lingvistik tarjimashunoslik (ingliz tili) mutaxassisligi ta’lim yo’nalishi uchun “Madaniyatlararo muloqot va tarjimashunoslik” fanidan darslik sifatida tavsiya etiladi.</p>
<p>Аннотация</p>	<p>Данное учебное пособие посвящено теоретическим и практическим аспектам межкультурной коммуникации и перевода и отражает современные научные подходы в области переводоведения. В нем последовательно раскрываются особенности перевода текстов в различных культурных контекстах, рассматриваются лингвокультурологические факторы, прагматическое значение и коммуникативные стратегии, влияющие на адекватность и эквивалентность перевода.</p> <p>Особое внимание уделяется взаимосвязи языка и культуры, влиянию национального менталитета, ценностей и норм речевого поведения на процесс перевода. В пособии анализируется перевод научных, художественных, официально-деловых и публицистических текстов с позиций межкультурного подхода, что позволяет выявить их языковые и культурные особенности. Учебное пособие предназначено для студентов филологических направлений, будущих переводчиков, а также для всех, кто интересуется проблемами межкультурной коммуникации.</p> <p>Учебное пособие обогащено дидактическим и теоретическим материалом и научными взглядами автора, вопросами для самооценки и анализа, а также списком использованной литературы. Пособие способствует не только повышению методической подготовки специалистов в области лингвистики, но и развитию личностных и эмоциональных качеств у современной молодежи.</p> <p>Рекомендуется в качестве учебника по дисциплине «Межкультурная коммуникация и переводоведение» для образовательного направления специальности 70230201 – Сравнительное языкознание, лингвистическое переводоведение (английский язык) факультета английской филологии и переводоведения.</p>
<p>Abstract</p>	<p>This manual is devoted to the theoretical and practical aspects of</p>

	<p>intercultural communication and translation, reflecting contemporary approaches in translation studies. It provides a systematic analysis of the specific features of translating texts within different cultural contexts, with particular attention to linguocultural factors, pragmatic meaning, and communicative strategies that ensure translation adequacy and equivalence.</p> <p>The manual also explores the interrelationship between language and culture, highlighting the influence of national mentality, values, and norms of communication on the translation process. It examines the translation of scientific, literary, official, and journalistic texts from an intercultural perspective, revealing their linguistic and cultural characteristics. The book is intended for students of philology, future translators, and researchers interested in intercultural communication and translation studies.</p> <p>Recommended as a textbook for the course “Intercultural communication and translation studies” for the educational program of the specialty 70230201 – comparative linguistics and linguistic translation studies (English) of the faculty of English Philology and Translation Studies.</p>
--	---